

Пресвятої Євхаристії – 10 червня 2018

Holy Eucharist - June 10 2018

Апостол: Коринтян 11: 23–32 Євангелія від Івана 6: 48–54

Epistle: Corinthians 11: 23–32 Gospel: John 6: 48–54

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 11 червня до 17 червня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from June 11 to June 17 2018

Понеділок <i>Monday, 11</i>		Відправ не буде No service
Вівторок <i>Tuesday, 12</i>	8:30 рано 8:30 a.m.	+Ірина Романяк – від приятелів (село) +Irena Romaniak – from friends (selo)
Середа, 13 <i>Wednesday</i>	8:30 рано 8:30 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Галина Білас – Оля Ящик (село) +Halyna Bilas – Olga Jaszczyk (selo) Молень до Христа Чоловіколюбця (церква) Moleben to Christ Lover of Mankind (church)
Четвер, 14 <i>Thursday</i>	8:30 рано 8:30 a.m.	+Михайло Стефанишин – дружина Марія (село) +Michael Stefanyshyn – wife Maria (selo)
П'ятниця, <i>Friday, 15</i>	8:30 рано 8:30 a.m.	+Михайло Скала – Стефанія Холод (село) +Michael Skala – Stephania Kholod (selo)
Субота, 16 <i>Saturday</i>	9:00 рано 9:00 a.m. 10:00 рано 10:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	+Маркіян Корецький – від родини (церква) +Markian Koretsky – from family (church) +Ірина Романяк (40 днів) – від родини (церк. каплиця) +Irena Romaniak (40 days) – from family (church chapel) +Стефанія (40 днів) – донька Наталя Качановська з родиною (ц. каплиця) +Stephania (40 days) – daughter Natalia Katchanovski & family (church chapel)
Неділя, 17 <i>Sunday</i>	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	День Батька - Літургія в наміренні всіх батьків Father's Day - Intentions of all Fathers +Йосип, Іван, Марія, Софія і Олександра – від родини Накапелюх Також в наміренні читачів Апостола +Joseph, Ivan, Maria, Sophia & Alexandra - Nakapeluch family, Also intentions of all Epistle readers

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Данило Фрейзер

11:00 рано – Арсен Ямборко (Укр)

Микола Крук (Англ)

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Danylo Fraser

11:00 a.m. – Arsen Yamborko (Ukr)

Mykola Kruk (Eng)

Цього року наш Парафіяльний Празник, відбудеться в неділю, 29 липня. Підчас цього ми святкуватимемо 1030-річчя прийняття Християнства, котре в 988 році, св. Володимир і св. Ольга прийняли для України. Просимо, зарезервувати цю дату для цього особливого святкування. Надіємось на гарну присутність. Квитки будуть доступні на початку червня.

This year at our Parish Praznyk, which will take place on Sunday July 29th, we will be celebrating the 1030th anniversary of Ukraine excepting Christianity in 988, by St. Vladimir and St. Olga. Please reserve this date for this special celebration. We hope to have a good attendance at the dinner. Tickets will be available at the begging of June.

Пам'ятайте у ваших молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Менделя, Зеновія Денека і Софія Качор.

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Zenovia Deneka and Sophia Kachor.

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвонити в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

Потребуємо добровольців, які б хотіли належати до "Вітального комітету" Катедри. Мета цього комітету полягає в тому, щоб вітати парафіян, відвідувачів та гостей Катедри на наших недільних літургіях о 9:00 та 11:00 ранку, а також дати їм відчутти, що вони є бажані в нашому прекрасному Соборі. Будь-хто може стати членом комітету: діти, молодь, молоді сім'ї та наші старші парафіяни. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з парафіяльним офісом для отримання додаткової інформації.

We are looking for volunteers who would like to be part of parish "Welcome Committee". The purpose of this committee would be to welcome parishioners, visitors and guests to our Sunday Liturgies at 9:00 am and 11:00 am. and make them indeed welcome to our beautiful Cathedral. Anyone can become a member, children, youth, young families and our seniors. If you are interested please contact the parish office for further information.

У нашій парафії ми відправляємо щоденні Літургії в каплиці будинку Село Віла. Зараз маємо вільні дати, для Літургій за особливі наміри, за померлих членів сім'ї, за здоров'я, ґрадуації, благословення для вас, дітей або для будь-яких особливих намірів. Будь ласка, повідомте отця пароха або парафіяльний офіс, якщо бажаєте, відправити Літургію в будь-якому наміренню.

In our parish we celebrate daily Liturgies in our Selo Chapel. Dates are now available if you wish to book a Liturgy for your special intentions, deceased members of the family, special prayers for health, graduation, blessings for you children, or for whatever special intention. Please let the pastor or parish office know if you wish a Liturgy celebrated for whatever intention.

Католицький дитячий табір в Українському парку. Вже незадовго розпочнеться літній табір для дітей в Українському парку. Перший тиждень це табір для дітей від 6-10 класів і буде відбуватися з 1 по 8 липня; другий табір, 8-15 липня для класів К-5. Як і в минулому, парафія покриватиме 50% кошти таборів. Однак для того, щоб отримати цю допомогу, ви повинні бути активним та підтримуючим членом Собору. Для аплікацій звертайтеся до парафіяльного офісу, тел. 204-589-5025.

Ukrainian Park Catholic Children's Camp is just around the corner. First camp, for grades 6-10, from July 1 to 8; second camp July 8-15 for grades K-5. As in the past the parish will subsidize 50% of the camp fees. However, to qualify you must be an active and supportive member of the Cathedral. For application please contact the parish office ph. 204-589-5025.

Червень це місяць, присвячений для Христа Чоловіколюбця. Молебень буде відправлятися кожної середи (раз в тиждень) в 7:00 веч. Заохочуємо до участі у Молебні, особливо приводить дітей.

June is dedicated to Jesus Lover of Mankind. Moleben services will be held once a week, on Wednesdays 7:00 pm. We encourage our faithful to attend these Moleben services, especially bring the children.

Ще раз, складаємо молитовні побажання нашим дітям, які прийняли Урочисте Святе Причастя в минулу неділю. Це було дуже гарне свято. Особливо дякуємо доктору Адріані та Івасику, що передали дітям спеціальні Вервиці з Риму. Ці Вервиці були посвячені Папою Франциском. Нехай Бог благословить вас всіх.

Once again, we offer our prayer congratulations to our children who received the Solemn Holy Communion last Sunday. It was a very beautiful celebration. Also, a great big thank you, to Dr. Andrea and Ivas who presented the children with a special Rosary from Rome. These Rosaries were blessed by his Holiness Pope Frances. God bless everyone for this special celebration.

Вчора ми закінчили 2017-18 навчальний рік в Рідній Школі, з відслушенням Божественної Літургії та роздачою свідоцтв. Дякуємо всім за дуже успішний рік, в якому взяли участь понад 100 студентів. Особлива подяка нашому відданому директору Школи, (перший рік) Павлу Трохановському, всім учителям, батьківському комітетові а особливо батькам, що всі працюють разом, на ще один успішний рік. Бажаємо вам дуже приємного і спокійного літа, і побачимось у вересні.

Yesterday we concluded our Ridna Shkola 2017-18 school year with the celebration of Liturgy and distribution of report cards. We thank everyone for a very successful year, with over 100 students enrolled. Special thank you to our first year, dedicated principle Paul Trochanowski, to all the teachers, parent committee and especially the parents for all working together for yet another good year. Enjoy a very nice and restful summer, and we will see you all back in September.

В середу, 27 червня, будемо мати спеціальний вечір для наших Вівтарних Дружинників. Український день бейсбольної команди Goldeyes в 7:00 вечора на Shaw baseball stadium. Спонсорами цієї події є наші парафіяльні Лицарі Колумба і парафія. Ми заохочуємо всіх наших хлопчиків записати собі цю дату, і прийти на цей чудовий вечір. Це наша подяка всім хлопцям-служителям, котрі так гарно прислуговують. Ви отримаєте особисте запрошення від нашого отця пароха.

A special outing for our Altar Boys to the Ukrainian Celebration day with the Goldeyes baseball team will be held on Wednesday June 27th, 7:00 pm at the Shaw baseball stadium. The Knights of Columbus and parish are sponsoring this event. We encourage all our Altar Boys book this date and come and have a wonderful evening. This is our way of saying thank you to our very dedicated Altar boys. Father will be inviting all the boys personally.

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation is once again offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.



Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділі 20 і 27 травня \$ 3,401.80 Sundays, May 20 & 27
Свічки \$ 315.50 Candles
Конвертки – 129 -Envelopes



Євген Васків Eugene Waskiw	В пам'ять батька Михайла (9 років) і мами Анастасії (4 роки) –на відновлення вітражів In memory of Father Michael (9 yrs) and Mother Anastasia (4yrs) – Leo Mol Stained Glass windows	\$ 300.00
-------------------------------	---	-----------

Сьогодні ми вітаємо шестеро випускників нашої Рідної Школи, які успішно закінчили 10 років свого навчання, Аріанна Барчак, Надія Цап, Тарас Федусь, Микола Крук, Степан Спилчак та Арсен Ямборко. Ми дякуємо всім учителям, які навчали їх протягом цих десяти років, і особливо дякуємо батькам, які заохочували їх закінчити цю особливу подорож. На Многії Літа для всіх!

Today we extend our congratulations to our six graduates from our Ridna Shkola, who have successfully completed 10 years of Ukrainian studies in many subjects. The six graduates are Arianna Barczak, Nadia Cap, Taras Fedus, MykolaKruk, Stepan Spylchak and Arsen Yamborko. We thank all teachers who have taught them throughout these ten years, and a special thank you to the parents who encouraged them to finish this special journey. Na Mnohaya Lita to all!

В наступну неділю знову будемо мати великий день в нашій Катедрі. Підчас першої ранньої Літургії (9:00 рано) ми святкуватимемо свято Божого Тіла та Христа, Чоловіколюбця. Після Літургії ми проведемо нашу традиційну процесію, довкола церкви, зі спеціальною службою. Ми запрошуємо всіх наших дітей, які прийняли Урочисте Причастя, взяти участь у процесії (просимо одягнутися в святковий одяг, котрий ви мали підчас Причастя) всіх наших Вівтарних Дружинників, дітей та молодь, щоб стати частиною цього свята. Батьки, ми закликаємо вас вивести своїх дітей.

Next Sunday will once again be a big day of celebrations in our Cathedral. Following the 9:00 am Liturgy we will celebrate the Feast of Bozhoho Tila and Christ the Lover of Mankind. Following the Liturgy, we will have our traditional procession around the church for the special service. We invite all our children who received the Solemn Communion to participate in the procession (dressed in dresses and suites), all our Altar Boys, children and youth to be part of this celebration. Parents, we encourage you to bring your children.

Також в наступну неділю, підчас Літургії в 11:00 ранку, ми будемо відзначати 25 читачів Апостола. Вони отримають спеціальні грамоти (підчас Літургії) а тоді в нашій парафіяльній залі, будемо мати малу перекуску. Запрошуємо всіх читачів на цю урочистість.

Also, next Sunday during the 11:00 am Liturgy we will be honoring our over 25 Epistle readers. They will receive a special diploma during the Liturgy, and this will be followed by pizza party in the parish hall.

В наступну неділю, будемо також відзначати День Батька, день наших татів, дідусів і пра-дідусів. Особливими молитвами подякуймо всім нашим батькам за їхню любов і турботу про нас.

Next Sunday we will be honoring all our tatos, didushi, pra-didushi (Father's Day), with special prayers during both of the Liturgies. Let us indeed be grateful to all our fathers for all their love and caring for us.
